

**GERMAN**  
POOL

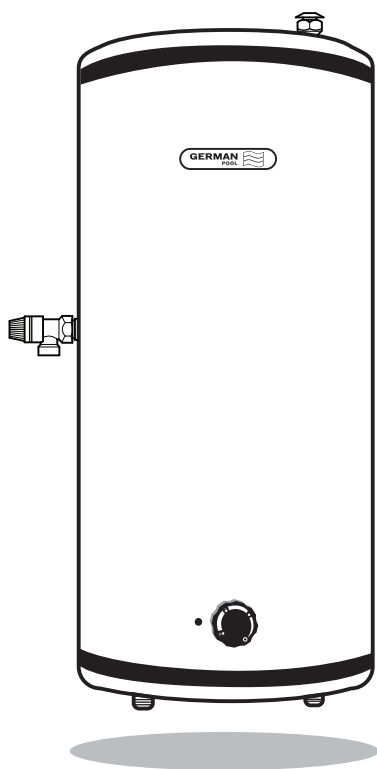


**德國寶**

# 中央系統儲水式電熱水器

Central Storage Electric Water Heater

# GPU



在使用之前請詳細閱讀「使用說明書」及「保用條例」，並妥為保存。

Please read these instructions and warranty information carefully before use and keep them handy for future reference.



## 使用說明書 OPERATING INSTRUCTIONS

貴戶須在購買本產品十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

- 1) 填妥本公司網頁內之保用登記表格  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)。
- 2) 填妥保用登記卡，連同發票副本一併郵寄到客戶服務部（本公司將不發還發票副本或登記卡）。

This warranty is not valid until Customer's registration information is returned to and received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following methods:

- 1) Visit our website and register online:  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty).
- 2) Complete all fields on the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Centre along with a photocopy of the purchase invoice (Warranty Card and invoice copy will not be returned to Customer).

以下資料供貴戶維修時作核對之用，請妥善保存本保用證明書及產品發票正本。  
The following information is required when you call in for repair services. Please save this warranty handbook and the original purchase invoice for future reference.

型號 Model No.: \_\_\_\_\_

機身號碼 Serial No.: \_\_\_\_\_

購買商號 Purchase From: \_\_\_\_\_

發票號碼 Invoice No.: \_\_\_\_\_

購買日期 Purchase Date: \_\_\_\_\_

# 目錄 Table of Contents

---

產品特點 Features	04
產品規格 Specifications	05
產品結構 Product Structure	06
安裝說明 Installation Instructions	08
使用說明 Operating Instructions	10
電路圖 Wiring Diagram	11
保用條款 Warranty Terms & Conditions	14

# 產品特點 Features

德國寶GPU系列中央儲水式電熱水器採用先進科技及根據國際標準(IEC)生產而成，同時可接駁多個出水位使用，符合世界所有國家有關之安全標準及水務條例。除設有水線防止漏電外，更配備「五重保險裝置」，確保安全：

- 自動恆溫設備
- 超溫斷路設備
- 超溫感應排放閥
- 超壓感應排放閥
- 防倒流裝置

German Pool GPU Series Central Storage Electric Water Heater is designed for multi-point application. It conforms to the Standards of International Electro-technical Commission (IEC Standards) and complies with safety standards and waterworks regulations worldwide. GPU is built-in with “5-Tier Safety Device” for absolute safety:

- Automatic Thermostatic Control
- Thermal Cutout
- Temperature Relief Valve
- Pressure Relief Valve
- Anti-Vacuum Device

內膽結構 Inner Tank Material	採用長期耐高溫及受高壓容器專用之日本特殊不銹鋼製造，內膽結構堅固，保證防銹、耐壓及不受水質侵蝕。 Constructed of Japanese heavy gauge stainless steel, specially made for high temperature and pressure applications. It is durable and free of rust, corrosion, deformity and hassle.
保溫 Thermal Insulation	完密噴注式保溫層，採用高密度合成樹脂纖維絕熱法保持溫度，失溫程度達至最低，保持熱水溫度。 Maximum thermal insulation is achieved by high-density polyurethane foam injection moulded or by a 2" thick fibreglass blanket between the inner tank and outside casing.
發熱管 Heating Element	德國原廠優質不銹鋼發熱管，獨立功率由 1.5 千瓦至 12 千瓦，符合各種不同之熱水要求。 Prime quality stainless steel heating element from Germany ensures maximum thermal efficiency even in places where different voltage applies.
來水要求 Water Supply Source	直接自來水供應或水箱供應均可。 Main supply or water tank supply.
來水壓力 Water Supply Pressure	500 kPa (5 bar) 或以下。 500 kPa (5 bar) or below.
試水壓力 Test Pressure	2,000 kPa (20 bar).
超溫感應 Temperature Relief	當水溫達到90℃時，超溫感應排放閥門便會自動打開。 When water temperature reaches 90°C, water will be released through the Temperature Relief Valve.
溫度調節器 Thermostat	法國原廠高靈敏度溫度調節器，可隨時調校水溫(最高溫度75℃)。 High sensitivity thermostat imported from France. Water temperature can be conveniently adjusted up to 75°C.
防水等級 Water Resistance	IPX4.
符合規格 Conformity	機電工程署電氣產品（安全）條例。 Electrical Products (Safety) Regulation, Hong Kong.
認證標準 Certifications	IEC 60335-2-21 IEC 60335-1

# 產品規格 Specifications

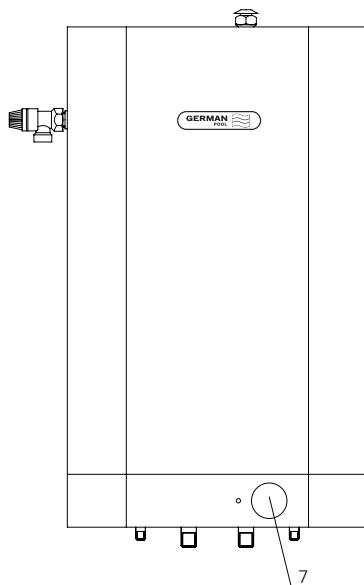
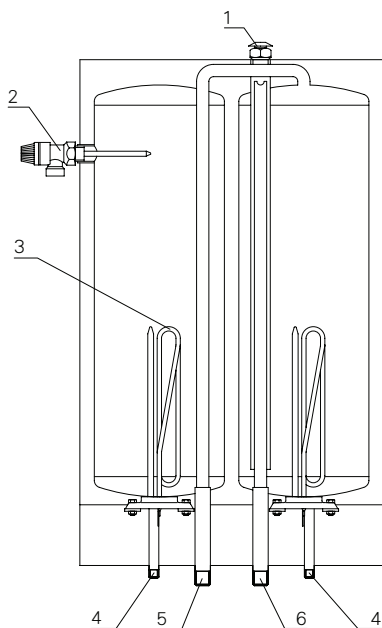
型號 Model	容量 Capacity		電壓 Voltage		功率 Power		參考重量 Weight	
	加侖 Gallon	公升 Litre	伏特 (單相) Volt (1 Phase)	伏特 (三相) Volt (3 Phase)	千瓦 (單相) kW (1 Phase)	千瓦 (三相) kW (3 Phase)	千克 (淨重) kg (Net Weight)	千克 (滿水) kg (Filled)
GPU-3.5	3.5	15	220	N/A	2	N/A	7	20
GPU-6.5	6.5	25	220	N/A	3/4	N/A	9.5	34.5
GPU-8SL	8	30	220	N/A	3/4	N/A	16	46
GPU-10	10	40	220	380	3/4	6	13.8	51.8
GPU-15	15	60	220	380	3/4	6/9	18.5	75.5
GPU-20	20	80	220	380	3/4	6/9	22	98
GPU-25	25	100	220	380	3/4	6/9	25.5	120.5
GPU-30	30	120	220	380	3/4	6/9/12/18	31	145
GPU-40	40	150	220	380	3/4	6/9/12/18	39	190
GPU-50	50	200	220	380	3/4	6/9/12/18/ 24/27/36	46.5	235.5
GPU-60	60	230	220	380	3/4	6/9/12/18/ 24/27/36	55	275
GPU-80	80	300	N/A	380	N/A	6/9/12/18/ 24/27/36/48	63.6	302.8
GPU-100	100	400	N/A	380	N/A	6/9/12/18/ 24/27/36/ 48/60	75.6	454.6
GPU-150	150	600	N/A	380	N/A	6/9/12/18/ 24/27/36/ 48/60/72	94	662
GPU-200	200	800	N/A	380	N/A	6/9/12/18/ 24/27/36/ 48/60/72/84	120	877
GPU-260	260	1000	N/A	380	N/A	6/9/12/18/ 24/27/36/48 60/72/84/96	152	1152

產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。  
Specifications are subject to change without prior notice.

中英文版本如有出入，一概以中文版為準。  
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

# 產品結構 Product Structure

## GPU-8SL

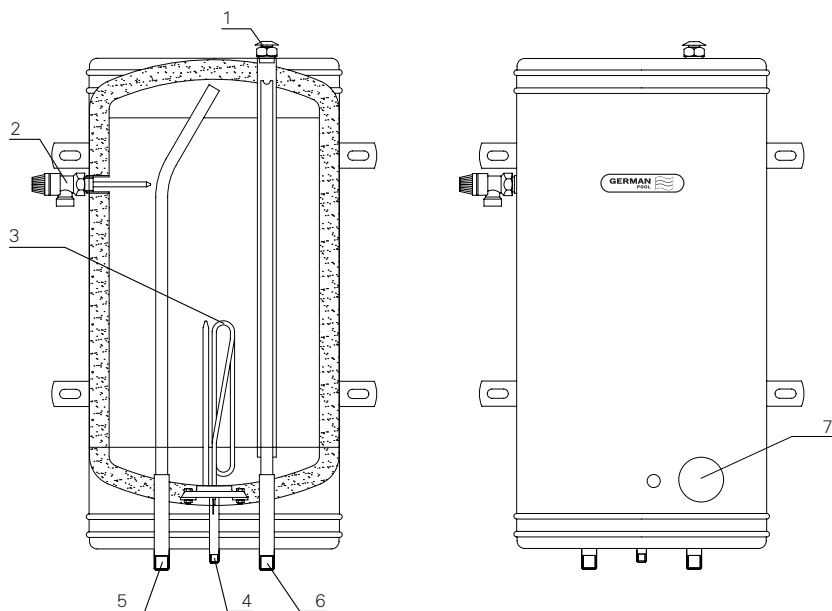


- 1 防倒流裝置
- 2 超溫及超壓排放閥
- 3 發熱線
- 4 排水管
- 5 出水口 (熱)
- 6 入水位 (冷)
- 7 恆溫器

- 1 Anti-Vacuum Device
- 2 Pressure & Temperature Relief Valve (PTV)
- 3 Heating Element
- 4 Drain
- 5 Outlet (Hot)
- 6 Inlet (Cold)
- 7 Thermostat

# 產品結構 Product Structure

GPU (垂直掛牆型 — 8SL型號除外 Vertical Wall-Mount Style — Except 8SL)



- 1 防倒流裝置
- 2 超溫及超壓排放閥
- 3 發熱線
- 4 排水管
- 5 出水口 (熱)
- 6 入水口 (冷)
- 7 恆溫器

- 1 Anti-Vacuum Device
- 2 Pressure & Temperature Relief Valve (PTV)
- 3 Heating Element
- 4 Drain
- 5 Outlet (Hot)
- 6 Inlet (Cold)
- 7 Thermostat

# 安裝說明 Installation Instructions

## 安裝前注意

安裝必須使用原廠配件。若不按指示方法安裝及使用而引致任何損壞，本公司概不負責。安裝工作應由專業持牌水電技術人員負責。

## Pre-Installation Notice

Installation should be done by a licensed technician using the supplied parts. German Pool is not responsible for any defect or damage caused by incorrect or unauthorized installation.

## 安裝定位

熱水器應盡量安裝於接近出水龍頭之位置，以減省熱量損耗。

掛牆型號須以膨脹螺絲安裝於能負重之牆壁位置上，並調整至緊貼牆壁為佳。

## 排放閥及水喉接駁

每部GPU熱水器均附上超溫及超壓感應排放閥（簡稱PTV）一枚，當內膽水溫升至90°C或水壓達至1000 kPa時，熱水會經PTV排出。

PTV及出入水喉必須按照以下指示安裝：

1. 取出PTV，安裝於指定位置（通常設在熱水器上半部側面，並貼有PTV標示）。
2. 將自來水喉接駁到入水喉（藍色），再由出水喉（紅色）接駁水喉通往各個出水龍頭。水喉管件直徑應為 $\frac{1}{2}$ "英吋。
3. 接駁妥當後，打開出水龍頭（紅色熱水掣），然後打開水源總掣讓自來水注入熱水器內。當水從龍頭流出，表示內膽滿溢，此時可關掉紅色熱水掣。

## Positioning

Position water heater near water tap / point of use in order to minimize heat loss. For wall-mount style, appropriate anchor screws must be used and wall should be strong enough to withstand the weight of water heater. Keep a minimal distance between wall and water heater.

## Connecting PTV and Inlet/Outlet Pipes

A Pressure & Temperature Relief Valve (PTV) is supplied with each GPU water heater. Water will be released through the PTV when water temperature reaches 90 °C or when water pressure reaches 1000 kPa in the inner tank.

PTV and water inlet & outlet must be installed according to the following instructions:

1. Fit PTV to the marked position (normally it is located on the upper side of the water heater and is labeled "PTV").
2. Connect the inlet pipe (blue) with water supply. Then connect the outlet pipes (red) with supply pipe leading to points of use. The diameter of piping should be  $\frac{1}{2}$ " BSP.
3. Turn on the hot water tap. Turn on water supply switch until the inner tank has been filled up with water. The inner tank has been filled up when water flows from the water tap.

# 安裝說明 Installation Instructions

## 接電方法

由電箱獨立伸延一條適合之電線(見下表)至浴室門外接駁獨立開關掣，再將電線伸延至熱水器穿進灰色線夾接到電線排上分別接上水線(N)，火線(L)，及地線(≡)等。

## Electric Wiring

Use an independent wire (refer to table below) leading from the meter box and connect it to an independent on/off switch outside bathroom. Extend the wire through the grey wire grip on the water heater. Dismount the bottom plate and wire up Neutral (N), Life (L) and Earth (≡) terminals.

發熱線功率 (千瓦) Heating Element Rating (kW)	所需電源(安培) Electric Current (A)	電源線最低要求(平方毫米) Wiring (mm <sup>2</sup> )
1.5 kW	8 A (單相1PE)	1.5 mm <sup>2</sup>
2 kW	10 A (單相1PE)	2.5 mm <sup>2</sup>
3 kW	15 A (單相1PE)	2.5 mm <sup>2</sup>
4 kW	20 A (單相1PE)	4.0 mm <sup>2</sup>
6 kW	30 A (單相1PE)	6.0 mm <sup>2</sup>
8 kW	40 A (單相1PE)	10.0 mm <sup>2</sup>
9 kW	15 A (三相3PE)	2.5 mm <sup>2</sup>
12 kW	20 A (三相3PE)	4.0 mm <sup>2</sup>

## 電源開關掣

設於熱水器外用以切斷電源供應之開關掣，應全極切斷電源，兩極之間應保持最少3mm距離。

## Power Switch

The external switch is used to completely disconnect water heater from power supply. It should disconnect all poles, and a contact separation of at least 3 mm must be present.

## 測試使用

水喉與電源接駁妥當及內膽注滿水後，便可進行通電。此時指示燈會亮著，用戶便可將自動恆溫旋鈕調校至最高度數。當溫度達到75°C時，恆溫器即會自動停止加熱。選擇適當溫度後不應以恆溫旋鈕當作開關掣使用，因此舉會縮減該配件之使用壽命。

## Testing

When the piping and wiring are connected and inner tank has been filled up with water, switch on the power. The indicator on the water heater will be lit. Turn control knob to the desired temperature (Max. temperature is 75 °C). Do not use the control knob as an on/off switch.

# 使用說明 Operating Instructions

## 警告

1. 必須嚴密看管兒童，防止他們接觸及把玩熱水器，以免燙傷、觸電或受傷。
2. 嚴禁兒童及殘疾人士在無監護人看管的情況下單獨使用熱水器，他們應在成人指導下使用本產品。
3. 若設置溫度超過50°C，會有燙傷危險，所以必須混合冷水後才使用。
4. 電源進線段應加裝漏電保護裝置，漏電保護裝置的額定動作電流應不大於30mA。

## Warning

1. Do not allow children to touch or play with the water heater. Supervision is required during use, in order to prevent the danger of a scald, electrical shock or any other injuries.
2. This water heater is not intended to be operated by children or disabled persons alone. They must be supervised by adults responsible for their safety.
3. If the temperature is set above 50 °C, cold water must be mixed in to prevent the danger of a scald.
4. An electric-leakage protection device must be installed to the power inlet. The electric current of this protection device should be below 30mA.

## 超溫及超壓排放閥 (PTV)

- 接駁PTV之排水喉出口必須向下垂，並保持開放與大氣接觸，且須確保周圍環境不會結霜。
- 超溫及超壓排放閥 (PTV) 之手動掣須定時撥動，以防止被水中之沉澱及礦物積聚而阻塞。
- 如發覺水從PTV之排水喉排出，請立即關掉電源及水源供應，然後致電本公司維修。

正常情況下，如供水系統之來水水壓超過500 kPa (5 Bar)，用戶必須額外加裝減壓器將水壓調低。

## Pressure & Temperature Relief Valve (PTV)

- The discharge pipe connecting to the PTV must be pointing downward and in a frost-free environment.
- Turn the lift handle or rotational cup of the PTV regularly in order to prevent deposits in water causing blockage to the easing gear.
- When water is discharged through PTV pipe, shut off power and water supply immediately. Then contact our Customer Service Centre for repair.

Under normal working conditions, incoming pressure should not exceed 500 kPa (5 Bar). Otherwise, a separate pressure control device is necessary.

## 注意

如來水壓力超過500 kPa而用戶未有安裝減壓器，本公司有權拒絕為熱水器進行任何維修。

## Note

When incoming water pressure exceeds 500 kPa, German Pool will not provide any repair service until a pressure control device is installed.

## 內膽排水

如要將內膽內的水排走，必須先關掉電源及水源，待剩餘之熱水冷卻後，旋開排水喉之喉蓋讓水排出。

## Draining

To drain out water from the inner tank, first switch off both power and water supply. Let hot water inside the inner tank cool down. Then unscrew the drain pipe nut to release water.

## 水質問題

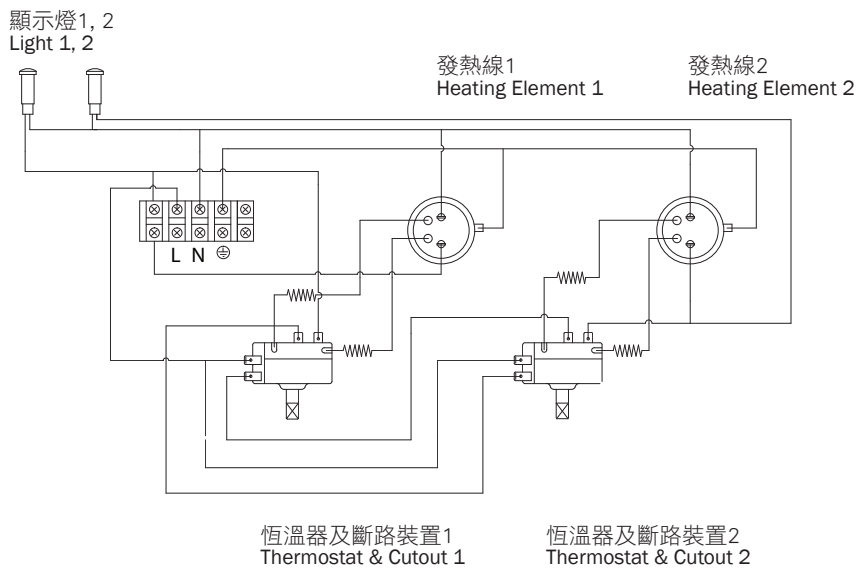
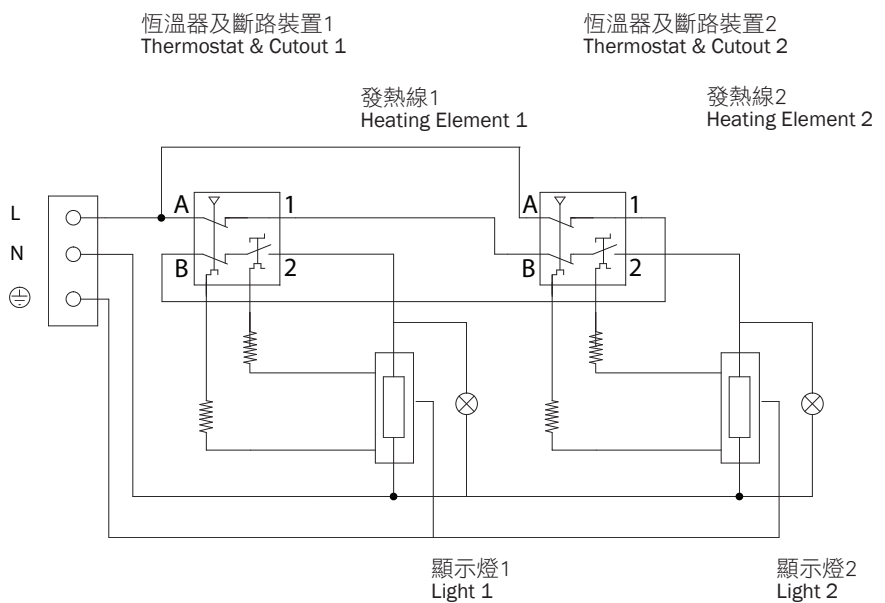
若來水水源為河水、井水、地下水或礦物質含量較高，用戶必需經常定期清洗發熱線以確保發熱線正常運作及發揮最佳製熱效能。

## Source of Water Supply

If the water source is a river, a well, underground water or has relatively high mineral content, user must clean the heating element regularly to ensure it will operate at optimum thermal efficiency.

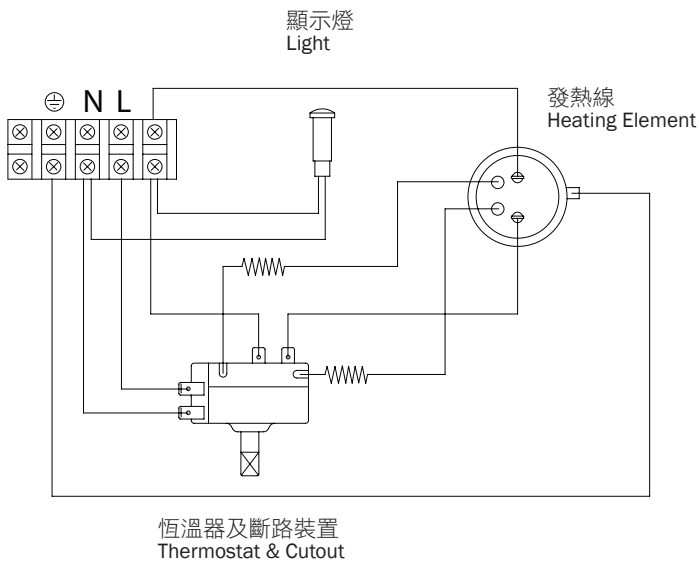
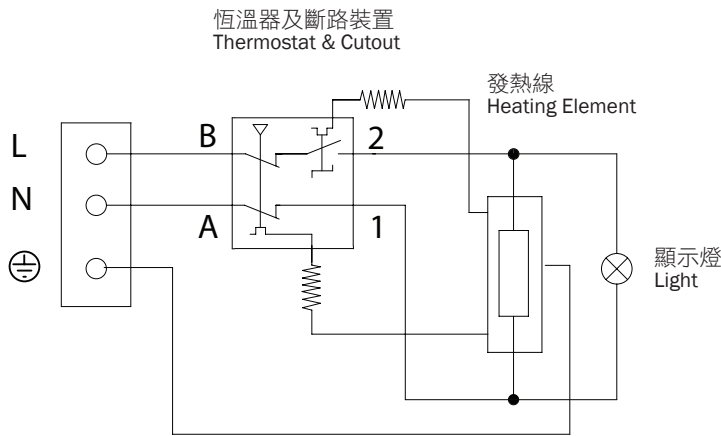
# 電路圖 Wiring Diagram

GPU-8SL (單相 1-Phase 220 V)



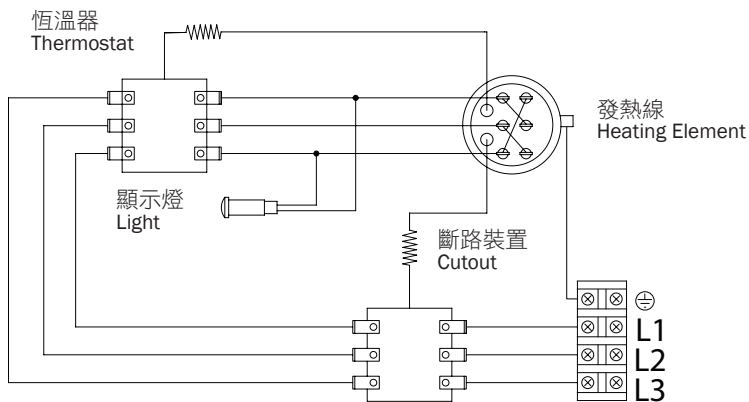
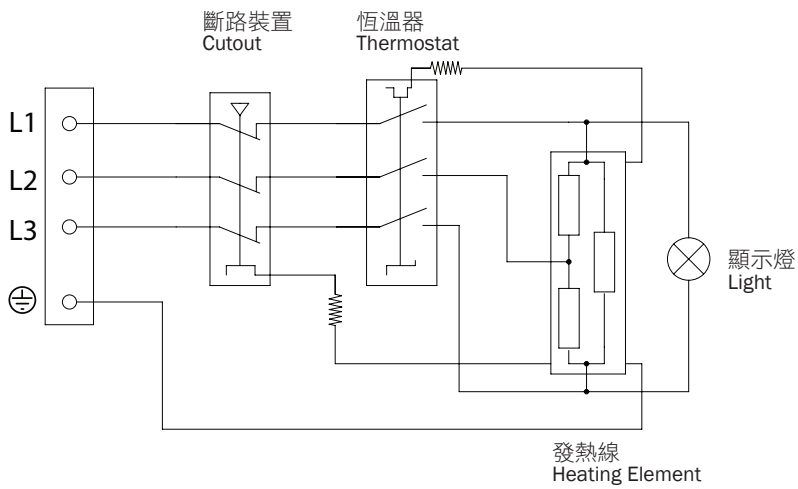
# 電路圖 Wiring Diagram

GPU (單相 1-Phase 220 V)



# 電路圖 Wiring Diagram

GPU (三相 3-Phase 380 V)



# 保用條款 Warranty Terms & Conditions

自購買日起壹年之內，本熱水器如有原廠內部組件之損壞，德國寶（“本公司”）將會依照下列條款為用戶提供免費上門維修服務。

1. 根據下列保用條款，本公司有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。
2. 壹年保用期屆滿後，本公司會另再保用熱水器內膽九年。此保用只適用於熱水器內膽之更換，除參加續保計劃\* 的用戶外，所有檢查、運送及裝拆費用均須額外收費。  
\*續保計劃詳情請向本公司客戶服務部查詢。
3. 保用登記表格必須於購買日起十天內填妥並寄回本公司，當本公司收到閣下之登記資料，保用立即正式生效。本公司將不會發出確認通知或退還任何文件，敬請用戶將購買產品之發票正本及本保用證明書妥善保存以作核對資料之用。
4. 此保用不包括任何因不正確安裝或使用而引致之損壞。
5. 於下列情況下，用戶之保用資格將會被取消：
  - 維修時未能出示購買發票正本及保用證明書。
  - 購買發票或保用證明書有任何非認可之刪改。
  - 產品經非本公司認可之技術人員改裝或被加裝任何未經許可之配件。
  - 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。
6. 如用戶自攜熱水器或部份配件到本公司維修部檢查或維修，本公司將會收取檢查或測試費用。
7. 此保用只在香港、九龍、新界區有效，東涌、愉景灣及離島須額外收取交通費用。

## 客戶服務部

德國寶(香港)有限公司  
香港九龍土瓜灣馬頭角道116號  
新寶工商中心高層地下2-4號室  
電話：+852 2333 6249  
傳真：+852 2356 9798  
電郵：repairs@germanpool.com

In accordance with the Warranty Terms & Conditions described below, German Pool will provide rectification of any manufacturing defect in this water heater free of charge, given that such defect is reported to our Customer Service Centre within 12 months from the date of purchase.

1. Subject to the conditions hereunder, German Pool will, in its discretion, repair or replace any defective part.
2. After the one-year warranty period, German Pool will provide an additional 9 years of warranty on inner tank. This additional warranty applies only to the replacement of inner tank. Customers who register in our Warranty Renewal Program\* can be exempt from charges on testing, transportation and labour.  
\* For details on Warranty Renewal Program, please contact our Customer Service Centre.
3. Warranty registration form must be completed and returned to German Pool (or its authorized agent in regions outside Hong Kong) within 10 days of purchase. The warranty will become effective immediately after the receipt of registration information. No confirmation notice nor any documents will be returned. Please keep original purchase invoice and this warranty handbook in a safe and convenient place for future reference.
4. This warranty does not cover damages resulting from improper installation or abnormal usage.
5. This warranty will be considered invalid if:
  - original invoice and warranty handbook are not presented.
  - original invoice and/or warranty handbook is altered or modified by unauthorized party.
  - product is installed or repaired by any unauthorized technician non-standard part is used.
  - serial number on product body is removed, destroyed or altered by any unauthorized party.
6. Regardless of warranty status, all walk-in requests for water heater repair or replacement service at our Customer Service Centre are subject to testing and handling charges.
7. Service area includes Hong Kong Island, Kowloon and New Territories only. Repairs in Tung Chung, Discovery Bay or other areas are subject to an extra service charge.

## Customer Service Centre

German Pool (Hong Kong) Limited  
Room 2-4, Upper G/F,  
Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road,  
Towkawan, Kowloon, H.K.  
Tel : +852 2333 6249  
Fax : +852 2356 9798  
Email : repairs@germanpool.com

如欲獲取更多有關本產品最新資訊，歡迎瀏覽本公司網站  
For the latest information about this product, please visit our website

[www.germanpool.com](http://www.germanpool.com)

GERMAN  
POOL 德國寶

德國寶（香港）有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

香港九龍土瓜灣馬頭角道116號新寶工商中心高層地下2-4號室  
Room 2-4, Upper Ground Floor, Newport Centre  
116 Ma Tau Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong

電話 (Tel):  
+852 2333 6245  
+852 2773 2888

傳真 (Fax):  
+852 2765 8215  
+852 2365 6009

電郵 (E-mail):  
info@germanpool.com



© 版權所有。未獲德國寶授權，不得翻印、複製或使用本說明書作任何商業用途，違者必究。

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

www.germanpool.com